

































Hallo liefhebbers van het Nederlands!

Tijdens onze taalstage in Diksmuide zijn we ondergedompeld geweest in het West-Vlaams. Wat een heerlijk taaltje! Ik ben dol op het accent uit de Westhoek. Ik denk dat dat komt omdat ik zelf uit Zeeland kom en gewend ben aan het accent van de kust. Het Zeeuws en het West-Vlaams hebben veel overeenkomsten. Maar goed, hoe vertaal je het West-Vlaams aan Franstalige kinderen die het al moeilijk hebben met het algemeen Nederlands?

Het makkelijkst voor de kinderen zijn de woorden die uit het Frans komen en die vervlaamst zijn. Dat was voor hen een positieve verrassing. Op school leren ze namelijk officieel Nederlands en dan zijn deze woorden gewoon een cadeau! (Voilà, dit is er ook eentje :-)

Hier een paar voorbeelden

	Camion		Vrachtwagen : Grand véhicule pour le transport (du français "camion")
	Appartement		Flat : Espace de vie dans un grand bâtiment (du français "appartement")
	Bureau		Kantoor : Lieu de travail (du français "bureau")
	Crèmeke		Ijsje : Dessert glacé (du français "crème")
	Valies		Koffer : Pièce de bagage (du français "valise")
	Zetel		Bank : Meuble pour s'asseoir (du français "siège" ou "fauteuil")
	Frigo		Koelkast : Appareil pour conserver les aliments au frais (du français "frigo")
	Doktoer		Dokter : Professionnel médical (du français "docteur")
	Marchand		Handelaar : Personne qui fait du commerce (du français "marchand")
	Chassis		Kozijn : Cadre de fenêtre ou de porte (du français "châssis")
	Parlofoon		Intercom : Système de communication pour les bâtiments (du français "parlophone")
	Trottoir		Stoep : Chemin pour piétons le long d'une rue (du français "trottoir")
	Blok		Période : Période d'études à l'université (du français "bloc")
	Camionnette		Bestelwagen : Petit véhicule de transport (du français "camionnette")
	Perron		Platform : Zone d'attente dans une gare (du français "quai")
	Chauffage		Verwarming : Système de chauffage (du français "chauffage")
	Vestiaire		Garderobe : Endroit pour suspendre les vêtements (du français "vestiaire")
	Lavabo		Wastafel : Lavabo (du français "lavabo")
	Matras		Matras : Surface de couchage (du français "matelas")
	Gilet		Vest : Vêtement (du français "gilet")

Zoals je ziet, is taal een fascinerende en levendige entiteit, die zich altijd aanpast en verandert. Het West-Vlaams, met zijn charmante klanken en unieke woorden, is daar een prachtig voorbeeld van. En hoewel het voor Franstalige kinderen een uitdaging kan zijn, biedt het ook een unieke kans om de rijkdom en diversiteit van het Nederlands te ontdekken.

En als je nog meer wilt leren over de Nederlandse taal en haar vele dialecten, of als je hulp nodig hebt bij het leren of verbeteren van je Nederlands, aarzel dan niet om contact met me op te nemen. Ik sta klaar om je te helpen met een breed scala aan cursussen en resources, perfect afgestemd op jouw behoeften en interesses.

Laten we samen de schoonheid en diversiteit van het Nederlands vieren – met een lach, een gesprek, en een voortdurende nieuwsgierigheid naar wat onze taal zo uniek maakt. Tot snel!

En, oja...als je zelf nog een mooi vervlaamst woord kent deel die dan zeker in de comments!

Saluukes!

Isabelle die al heel wat vervlaamst is 😊